



**Sperimentare per riflettere:
rilevare i profili di
alfabetizzazione per progettare
interventi didattici**

Reggio Emilia, 13-14 maggio 2016

 ATENEO INTERNAZIONALE
Università per Stranieri di Siena

Carla Bagna
Sabrina Machetti
Luisa Salvati
Paola Masillo
Luana Cosenza

Il punto di partenza

- **Ricerca**
- **Progetti FEI (responsabilità scientifica in Rete e Cittadinanza con Regione Toscana, CPIA ecc.)**
- **Focus on....**
- **Prodotti (come comunicarli...)**

Literacy

<http://www.coe.int/it/web/lang-migrants/literacy>

ATENEIO INTERNAZIONALE

Università per Stranieri di Siena



UNESCO GLOBAL EDUCATION MONITORING REPORT HIGHLIGHTS THE IMPORTANCE OF MOTHER TONGUE EDUCATION FOR QUALITY EDUCATION:

If you don't understand, how can you learn?

 [#MotherLanguageDay](#) 



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Global
Education
Monitoring
Report

D.M. 4 giugno 2010

- **Art. 2 Disposizioni sulla conoscenza della lingua italiana**
 - *“Per il rilascio del pds CE per soggiornanti di lungo periodo, lo straniero deve possedere un livello di conoscenza della lingua italiana che consente di comprendere frasi ed espressioni di uso frequente in ambiti correnti, in corrispondenza al livello A2 del Quadro di Riferimento Europeo”*

Accordo di integrazione 10/03/2012

- **Art. 1. - Impegni dello straniero**
 - *“L'interessato si impegna a: a) acquisire una conoscenza della lingua italiana parlata equivalente almeno al livello A2 di cui al Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue emanato dal Consiglio d'Europa [...]”*

Requisiti linguistici nella normativa vigente

- D.M. 4 giugno 2010
 - Scrittura
 - Lettura
 - Ascolto
- Accordo integrazione 10/03/2012
 - Interazione orale

Rischi

- Esclusione di una fascia della popolazione:
 - Pubblici analfabeti
 - Pubblici con bassa scolarità
- Analfabetismi in contesti migratori
 - Marginalità
 - Esclusione sociale
 - Dominio pubblico assente
 - Dominio professionale marginale
 - Comprensione di ordini impartiti ad alta voce (anche in dialetto) vs assenza abilità di letto-scrittura

Protocollo 1204 del 23/02/2014 – Circolare Ministero dell'Interno

- **Casi di dichiarato “analfabetismo funzionale”:**
 - *“[...] a richiesta dello straniero, il quale dichiara - sotto la propria responsabilità - di essere incapace di sostenere la prova relativa all'interazione, le commissioni predisporranno prove integrative/suppletive in modo da consentire lo svolgimento della prova relativa all'interazione in altre modalità”.*

I bisogni formativi dei docenti: un'indagine in Toscana

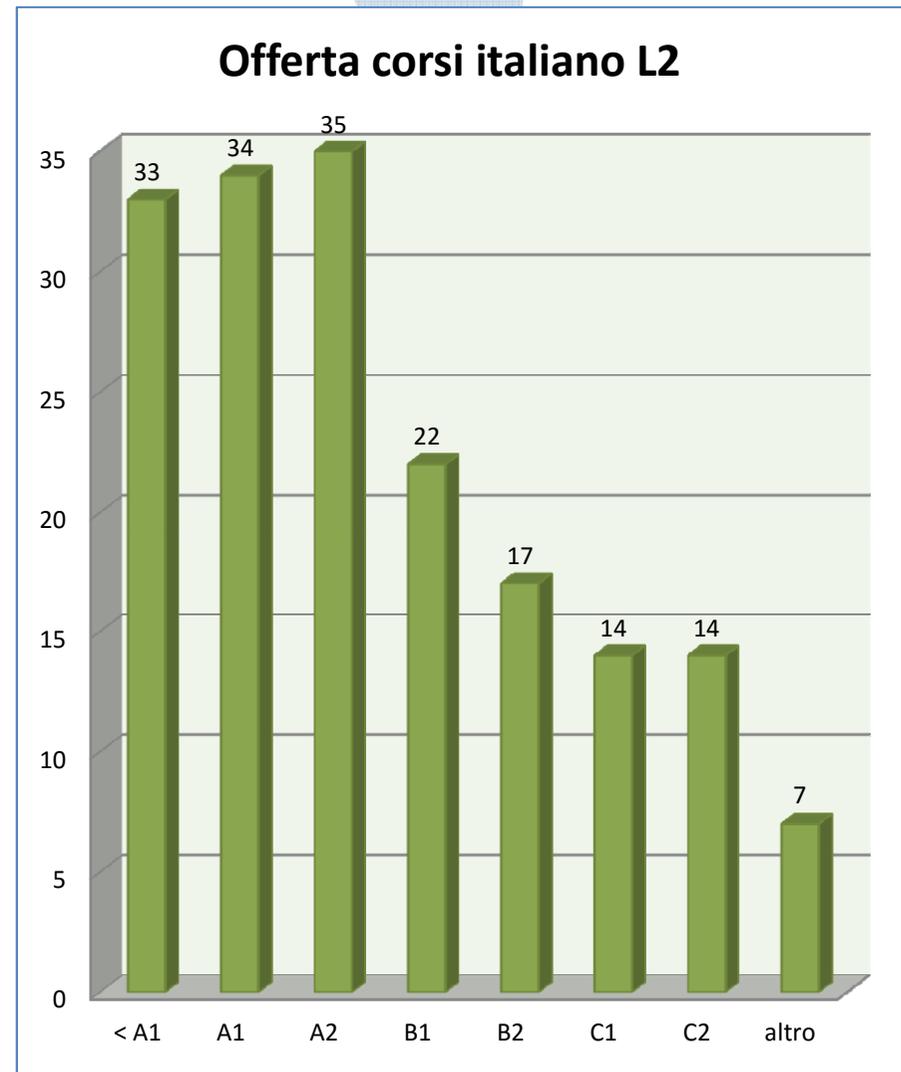
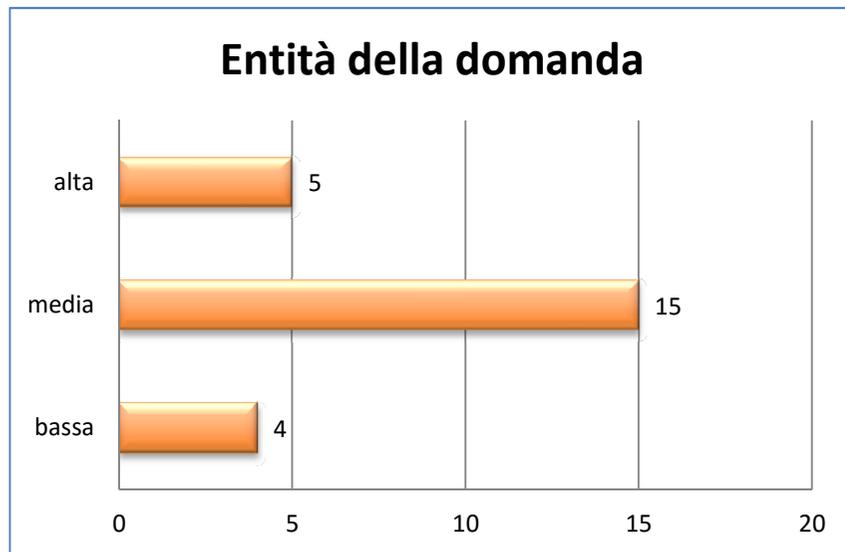
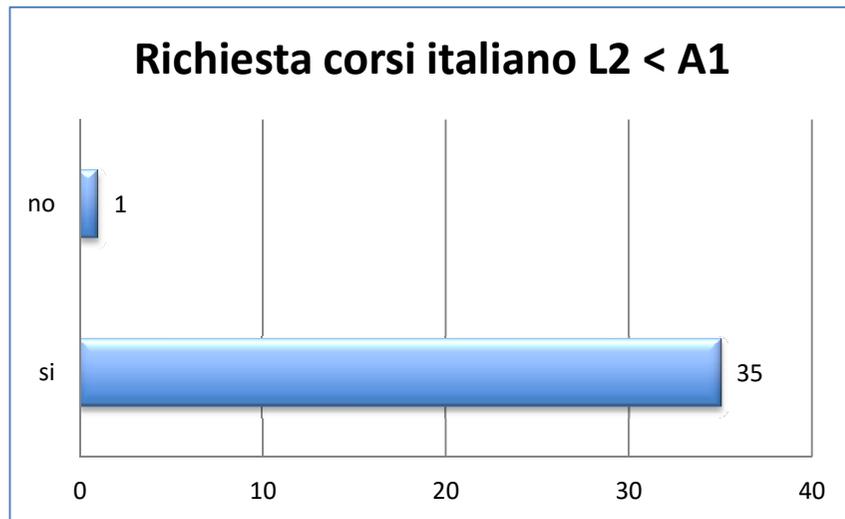
L'indagine: obiettivi

- Conoscere le percezioni e le esperienze dei docenti rispetto ad apprendenti analfabeti o con bassa scolarizzazione
- Capire le problematiche relative a tale contesto di insegnamento/ apprendimento
- Individuare strategie e buone pratiche per rispondere ai particolari bisogni comunicativi e formativi di tali apprendenti

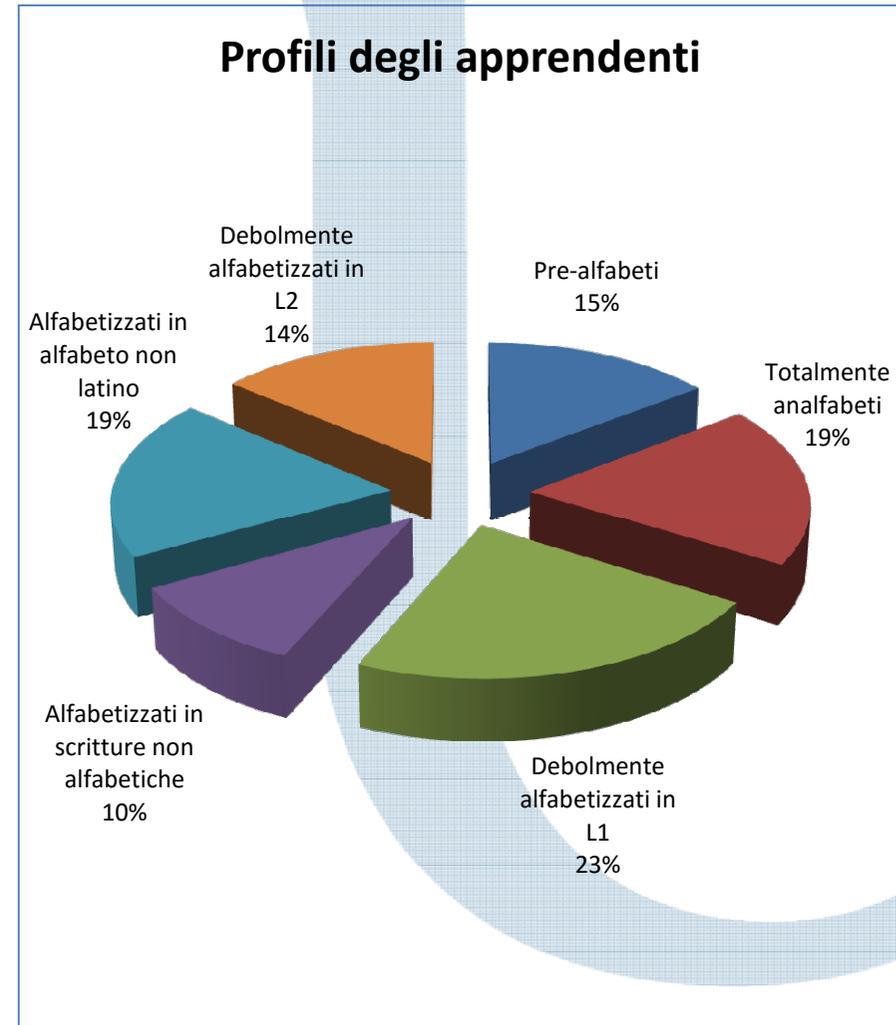
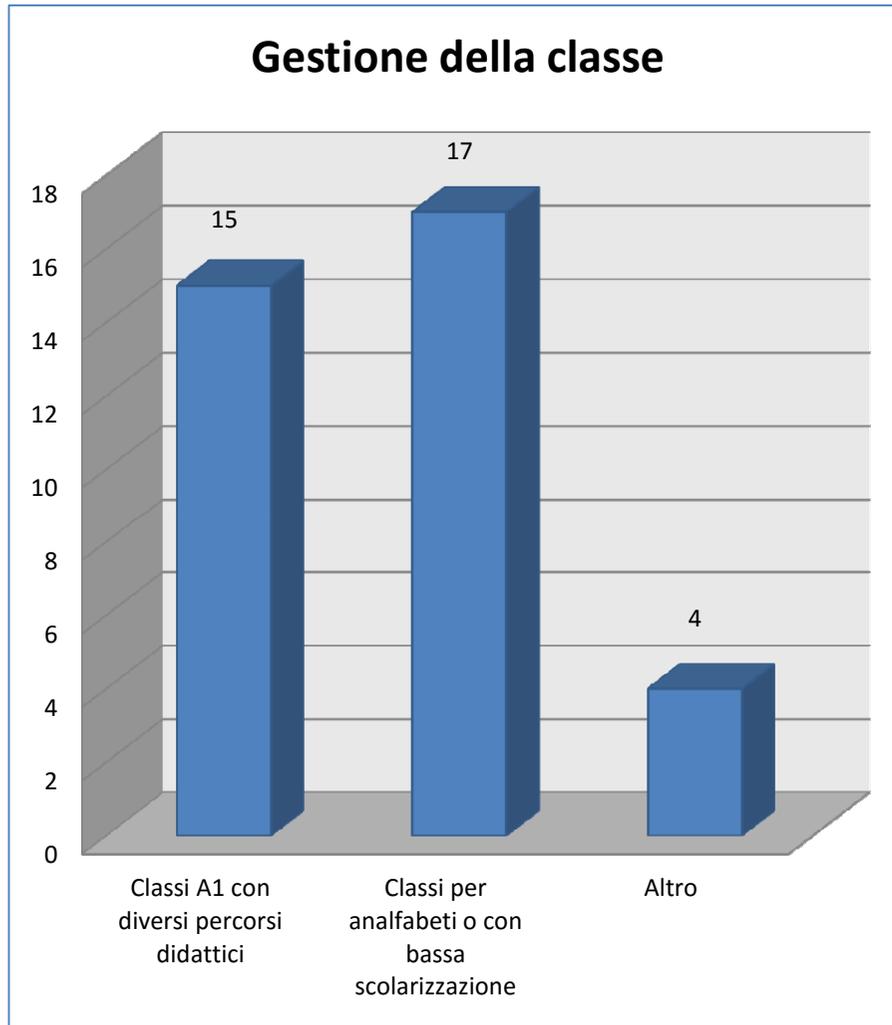
L'indagine: informanti

- **36 docenti di italiano L2**
 - Centri Provinciali per l'Istruzione degli Adulti - CPIA (33)
 - Organizzazioni a favore degli immigrati (ONG, associazioni ecc.) (7)
 - Università (1)

L'indagine: risultati (1)



L'indagine: risultati (2)



L'indagine: i risultati (3)

- *In quali momenti riscontra maggiori difficoltà nella didattica ad apprendenti analfabeti (AA) e apprendenti con bassa scolarizzazione (AcBS)?*

#1. Delineazione di percorsi didattici specifici per le diverse tipologie di analfabetismo

Senza un sillabo di riferimento, è difficile realizzare percorsi didattici diversificati, all'interno della stessa classe, in base ai diversi profili di AA e AcBS

#2. Individuazione della tipologia di analfabetismo

Mancanza di indicazioni condivise dalla comunità scolastica e dalle istituzioni

L'indagine: i risultati (3)

#3. Reperimento di materiali didattici *ad hoc*

Difficoltà nel reperire materiale didattico adeguato e personalizzare dei materiali didattici (risorse on line, materiale cartaceo ecc.)

#4. Organizzazione e gestione del tempo in classe rispetto agli obiettivi a breve termine (l'unità di apprendimento) e a lungo termine (la programmazione)

La disomogeneità dei gruppi non consente di soddisfare pienamente i bisogni comunicativi degli apprendenti i cui tempi di apprendimento sono molto dilatati. Inoltre, l'alto tasso di abbandono/ dispersione dei frequentanti rallenta la programmazione didattica

L'indagine: i risultati (3)

#5. Realizzazione di attività didattiche

Difficoltà nel creare attività differenziate in base ai diversi profili di apprendenti e nel promuovere l'interazione fra apprendenti

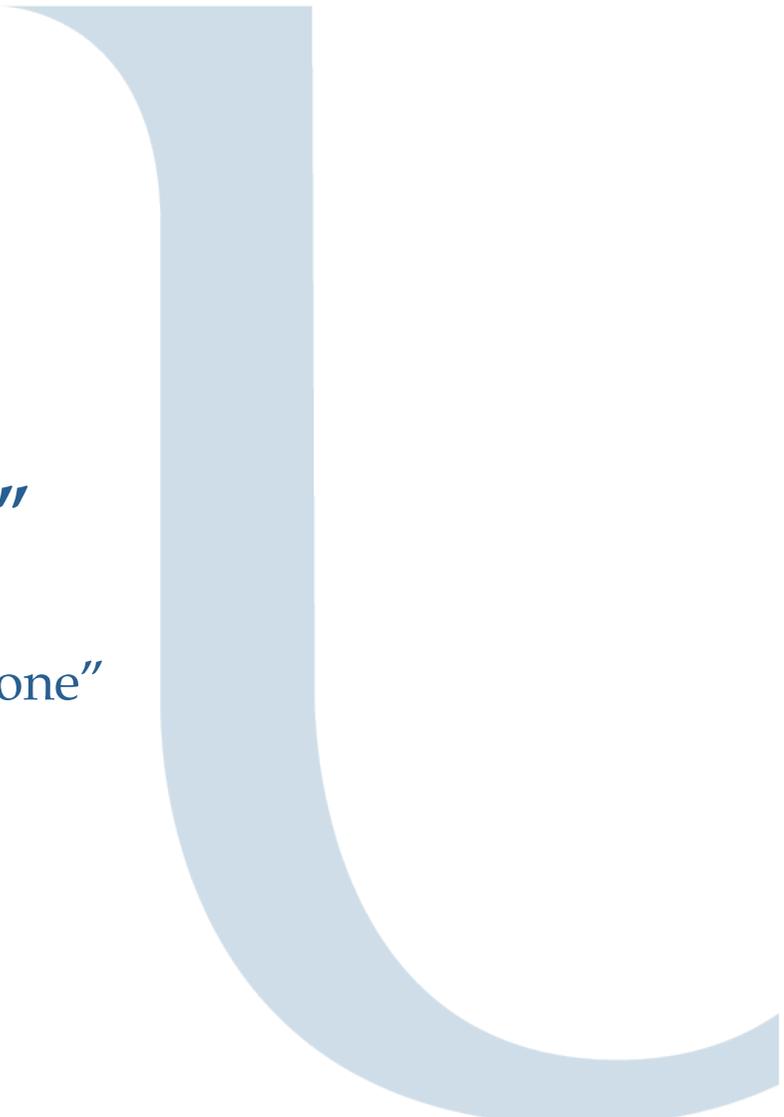
#6. Accoglienza (iscrizione, raccolta di dati personali e sociolinguistici)

Il modulo di iscrizione, solitamente usato per gli studenti stranieri, non è sufficiente per gli AA e AcBS perché è necessario raccogliere maggiori informazioni per identificare la tipologia di analfabetismo

L'indagine: i risultati (4)

Proposte da parte degli insegnanti:

- più **gruppi omogenei** di apprendenti
- **percorsi didattici flessibili** e unità didattiche che rispettino i **tempi di apprendimento** degli apprendenti
- ampliare la **fase di accoglienza** degli studenti
- promuovere la **formazione degli insegnanti**
- le scuole dovrebbero garantire **materiale didattico** e gli insegnanti dovrebbero condividere le risorse che creano
- necessità di ulteriori **ore di insegnamento**
- classi di **livelli di competenza** ($< A1$)
- **peer tutoring** e di insegnamento basato su **attività ludiche**
- realizzare e somministrare **test validi e affidabili** in grado di misurare i livelli $< A1$



Progetto
“Rete e Cittadinanza 2014/2015”

Progetto FEI “Fondo Europeo per l’integrazione”
Ministero dell’Interno

Progetto “Rete e Cittadinanza 2014/2015”

Progetto FEI “Fondo Europeo per l’integrazione”
Ministero dell’Interno

Enti/ istituzioni coinvolti

- Regione Toscana (Capofila)
- Ufficio Scolastico Regionale della Toscana
- Centri Territoriali Permanenti Toscani CTP (ora CPIA)
- Università per Stranieri di Siena (referente scientifico)

A chi si rivolge:

Cittadini di Paesi terzi regolarmente soggiornanti sul territorio toscano

Obiettivi:

Creazione e sperimentazione di risorse formative innovative

Definizione di un format di materiali multimediali

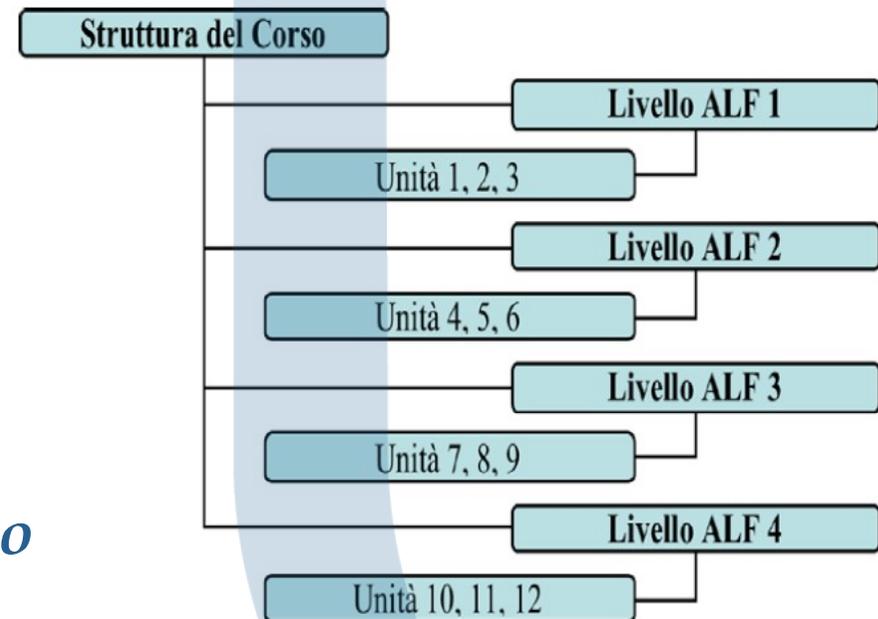
Formazione dei docenti per rispondere ai bisogni formativi di profili specifici

Sviluppo e diffusione di un corso "Pre-A1", su 4 livelli, accessibile da dispositivi mobili

Articolazione del corso

La struttura modulare di ogni unità si compone di 6 sezioni (aspetti linguistico-comunicativi, fonetici, lessicali, testuali ecc.)

- Le sezioni: *Imparo le lettere, Ascolto e guardo, Leggo e scrivo le lettere, Leggo e scrivo le parole, Pronuncio e ripeto, Provo e gioco*



<http://n2h4.it/progettofei/>

http://www.unistrasi.it/1/555/2807/Rete_e_cittadinanza_2013-2014.htm



La valutazione delle competenze linguistiche e la rilevazione dei livelli di alfabetizzazione

Ruolo della valutazione

Per lo studente

- consapevolezza di quanto ha appreso
- motivazione

Per l'insegnante

- controllo sui risultati dell'apprendimento
- controllo sull'efficacia dell'insegnamento

Impatto

- ruolo sociale
 - ruolo politico
-
- sia a livello individuale
 - formativo
 - lavorativo
 - sia a livello collettivo
 - diritti di cittadinanza

TEST di RILEVAZIONE delle COMPETENZE ALFABETICHE

Gruppo di lavoro: Reggio Emilia

Paola Casi (coordinatrice)
Paola Bellesia
Annalisa Govi

Commissione analfabetismo - Reggio Literacy

Supporto alla sperimentazione: Università per Stranieri di Siena

Monica Barni
Carla Bagna
Sabrina Machetti
Luana Cosenza
Paola Masillo
Luisa Salvati

ATENEIO INTERNAZIONALE

Università per Stranieri di Siena

Sperimentazione (dati al 30 aprile 2016)

Contesto

- Singoli docenti o scuole
- Corsi pubblici (CPIA/CTP o il biennio delle scuole secondarie) oppure corsi organizzati da organizzazioni di volontariato o da altri enti
- Pubblici: donne e uomini, ragazze e ragazzi (sia italiani sia stranieri), fascia d'età compresa tra i 15 e i 65 anni

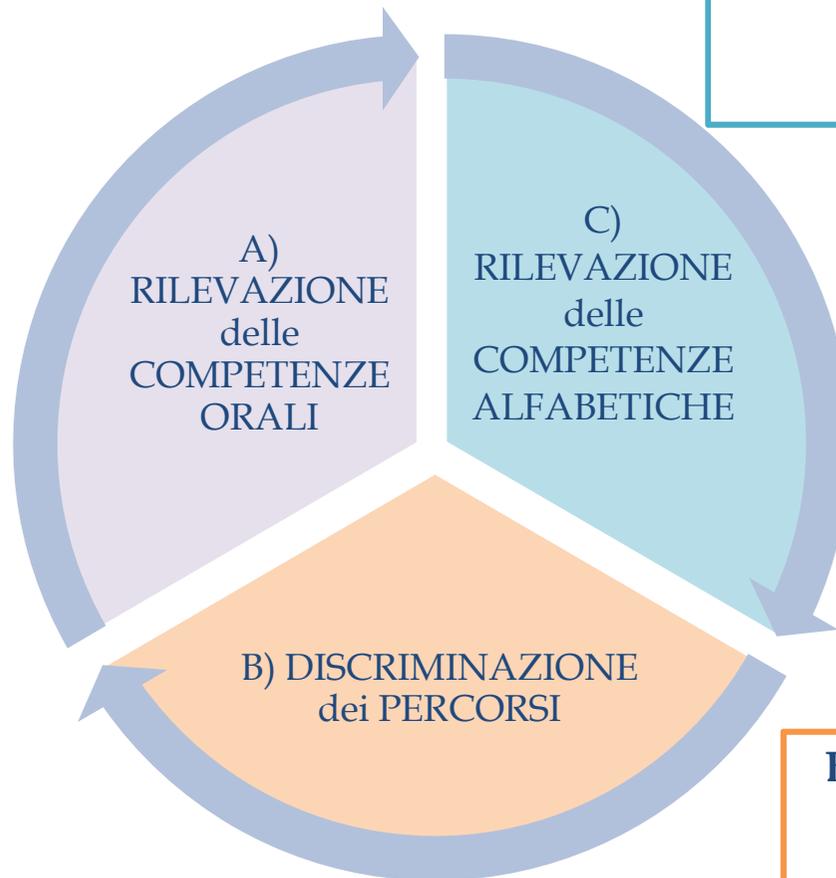
• CPIA	(7)
• Associazioni	(3)
• IPSIA	(1)
• Società Cooperativa	(1)
• Casa Circondariale	(1)
<i>Tot. 15</i>	

• Toscana	(7)
• Emilia Romagna	(3)
• Piemonte	(2)
• Campania	(1)
• Liguria	(1)

Sperimentazione

Il test

A.1) PRODUZIONE ORALE
A.2) MEMORIA LINGUISTICA



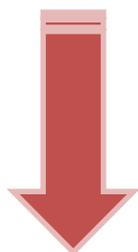
C.1) LETTURA STRUMENTALE
C.2) LETTURA COMPrensIONE
(FUNZIONALE INIZIALE)
C.3) SCRITTURA STRUMENTALE
C.4) PRODUZIONE SCRITTA
(FUNZIONALE INIZIALE)

B.1) LETTURA LOCANDINA
B.2) SCRITTURA DI DUE 2
FRASI

Sperimentazione

Modalità di adesione

Sperimentazione Approfondita - A	(2)
Sperimentazione Breve - B	(12)
Sperimentazione A e B	(1)



- C.1) LETTURA STRUMENTALE
- C.2) LETTURA COMPrensIONE *funzionale iniziale*
- C.3) SCRITTURA STRUMENTALE
- C.4) PRODUZIONE SCRITTA *funzionale iniziale*

Sperimentazione

Il test

C.1) LETTURA STRUMENTALE

per individuare il livello di alfabetizzazione da ALF 1 ad ALF 4

C.3) SCRITTURA STRUMENTALE

per individuare il livello di alfabetizzazione da ALF 1 ad ALF 4



verificare il livello di alfabetizzazione per la formazione delle classi e la predisposizione del materiale didattico

C)
RILEVAZIONE
delle
COMPETENZE
ALFABETICHE

Sperimentazione

Metodologia

Scheda di rilevazione dei dati dello studente

Somministrazione delle prove di Lettura e di Scrittura (Strumentali)

Questionario di valutazione sul test

Sperimentazione

Metodologia

Scheda di rilevazione dei dati dello studente

Compilazione a cura dell'insegnante - PERCORSO ALFABETIZZAZIONE

SCUOLA: INSEGNANTE:

N° STUDENTE: PAESE DI PROVENIENZA:

COMUNE DI RESIDENZA ATTUALE: SESSO: M F

ANNO DI NASCITA: ANNO DI ARRIVO IN ITALIA:

ATENEIO INTERNAZIONALE

Università per Stranieri di Siena

Sperimentazione

Metodologia

Scheda di rilevazione dei dati dello studente

LINGUA MADRE :

Specificare se la L1 :

-) ha un codice scritto SI' NO

-) ha un alfabeto diverso da quello latino SI' NO

-) ha l'alfabeto latino SI' NO

-) non ha un sistema alfabetico SI' NO

ALTRE LINGUE CONOSCIUTE :

..... orale scritta

..... orale scritta

..... orale scritta

ATENEIO INTERNAZIONALE

Università per Stranieri di Siena

Sperimentazione

Metodologia

Scheda di rilevazione dei dati dello studente

ANNI DI SCOLARIZZAZIONE NEL PAESE D'ORIGINE:

SE NON HA MAI FREQUENTATO LA SCUOLA NEL PAESE D'ORIGINE, INDICARE IL MOTIVO:

- COSTO TRASPORTO IMPEGNI DI CURA O LAVORO MINORILE
 METODI VIOLENTI ASSENZA DI POSTI ALTRO

CORSI DI ALFABETIZZAZIONE IN ITALIA: N° ANNI TOT ORE (ANNI PRECEDENTI)

INFORMAZIONI SULL'ATTUALE CORSO DI ALFABETIZZAZIONE IN ITALIA:

ORE SETTIMANALI OFFERTE: N° MAX DI STUDENTI PER CLASSE:

ORE COMPLESSIVE DEL CORSO: LIVELLO CLASSE:

Sperimentazione

Metodologia

Scheda di rilevazione dei dati dello studente

PROFESSIONE NEL PAESE D'ORIGINE:

PROFESSIONE IN ITALIA:

N° FIGLI MINORI:

Sperimentazione

Metodologia

Somministrazione delle prove di Lettura e Scrittura
(Strumentali)

Lettura Strumentale

- dovrà essere effettuata singolarmente con ogni studente (non all'interno del gruppo classe)
- il tempo necessario può variare dai 2 agli 8 minuti per ogni studente

Scrittura Strumentale

- dovrà essere effettuata sotto dettatura a piccoli gruppi
- il tempo necessario può variare dai 2 ai 15 minuti (sia per un singolo studente sia per un piccolo gruppo)

Sperimentazione

Metodologia

C.1) Lettura Strumentale

1.a Lettura di parole con una sillaba (cv)	8 punti
1.b Lettura di parole bisillabe piane	8 punti
1.c Lettura di parole trisillabe piane	12 punti
2.a Lettura di semplici frasi	42 punti
2.b Lettura di parole con 3 o 4 sillabe di media complessità	20 punti
2.c Lettura di frasi di media complessità	66 punti
3. Lettura di una frase di complessità medio alta	44 punti
	tot. 200 punti

LIVELLO ALF.....

≤ 4	5 - 11	12 - 20	21 - 80	81 - 145	≥ 146
ALF 0	ALF 1	ALF 2	ALF 3	ALF 4	PRE A1

Sperimentazione

Metodologia

C.3) Scrittura Strumentale

1. Copiatura di parole

12 punti

2a. Dettato di parole bisillabe piane

30 punti

2b. Dettato di parole trisillabe piane

42 punti

2c. Dettato di parole (cc/vv)

24 punti

3. Dettato di frase

92 punti

tot. 200 punti

LIVELLO ALF

0 - 4	5 - 17	18 - 32	33 - 100	101 - 149	≥ 150
ALF 0	ALF 1	ALF 2	ALF 3	ALF 4	PRE A1

Sperimentazione

Metodologia

Validità
Affidabilità
Impatto

Questionario di valutazione sul test

a. Quanto sono chiare le istruzioni?

- non chiare poco chiare chiare molto chiare

b. Quanto è rilevante l'argomento delle prove per il candidato?

- non rilevante poco rilevante rilevante molto rilevante

c. È appropriato il tempo a disposizione?

- non appropriato poco appropriato appropriato molto appropriato

Sperimentazione

Metodologia

Validità
Affidabilità
Impatto

Questionario di valutazione sul test

d. Secondo Lei, com'è stato percepito il test dagli studenti?

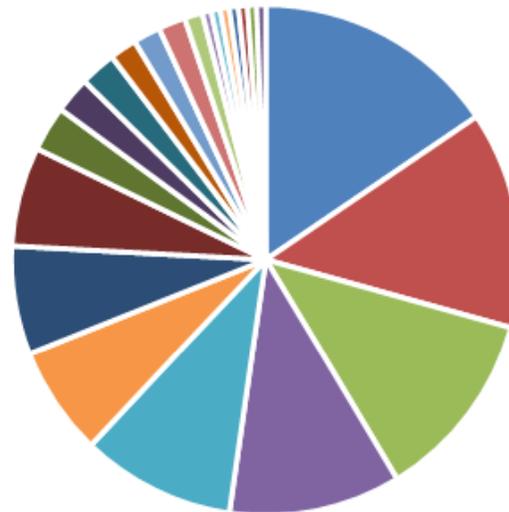
e. Ha dei consigli per migliorare il test?

Sperimentazione

Campione di candidati (174)

**Paese
d'origine**

Paese d'origine



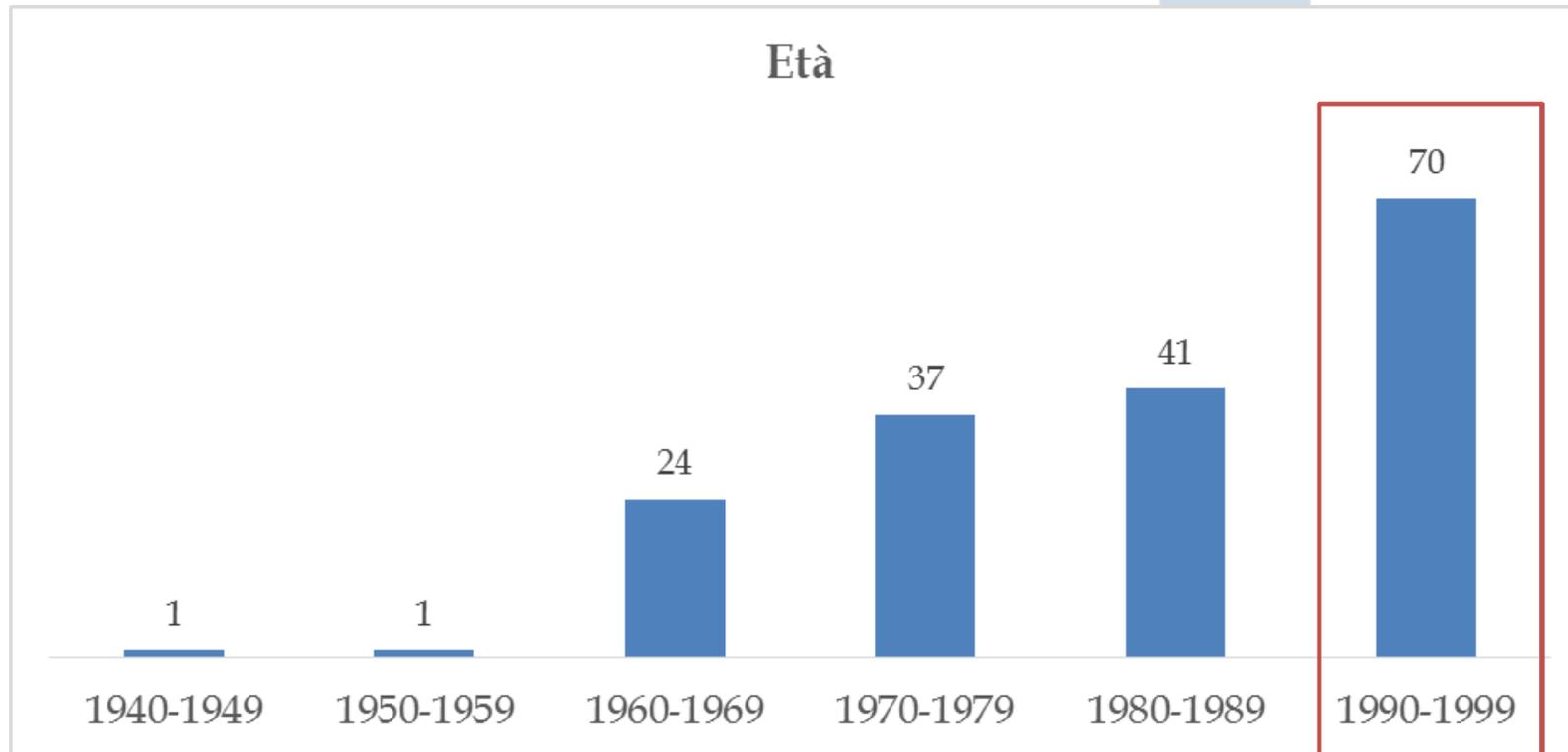
Marocco	(27)
Gambia	(24)
Nigeria	(21)
Senegal	(19)
Bangladesh	(17)

■ Marocco	■ Gambia	■ Nigeria	■ Senegal
■ Bangladesh	■ Cina	■ Mali	■ Ghana
■ Egitto	■ Costa d'Avorio	■ Pakistan	■ Afghanistan
■ Guinea-Bissau	■ Mauritania	■ Italia	■ Benin
■ Guinea	■ India	■ Perù	■ Romania
■ Tunisia	■ Turchia		

Sperimentazione

Campione di candidati (174)

Età

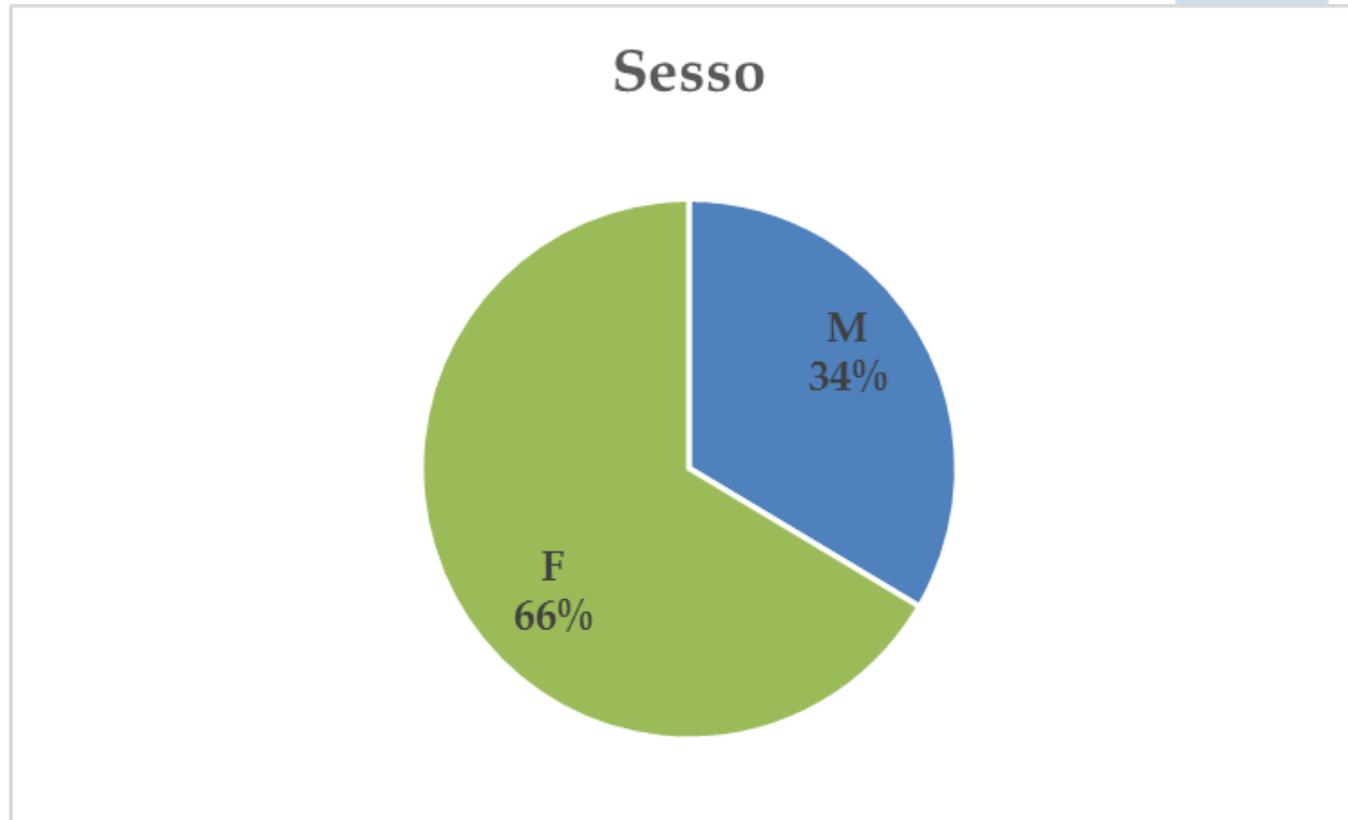


26 - 17 anni: 40,2%

Sperimentazione

Campione di candidati (174)

Sesso



Sperimentazione

Campione di candidati (174)

Anno di
arrivo in
Italia



2014 (28)
2015 (68)

Sperimentazione

Campione di candidati (174)

Anni di
scolarizzazione
nel PO

Anni di scolarizzazione nel paese d'origine



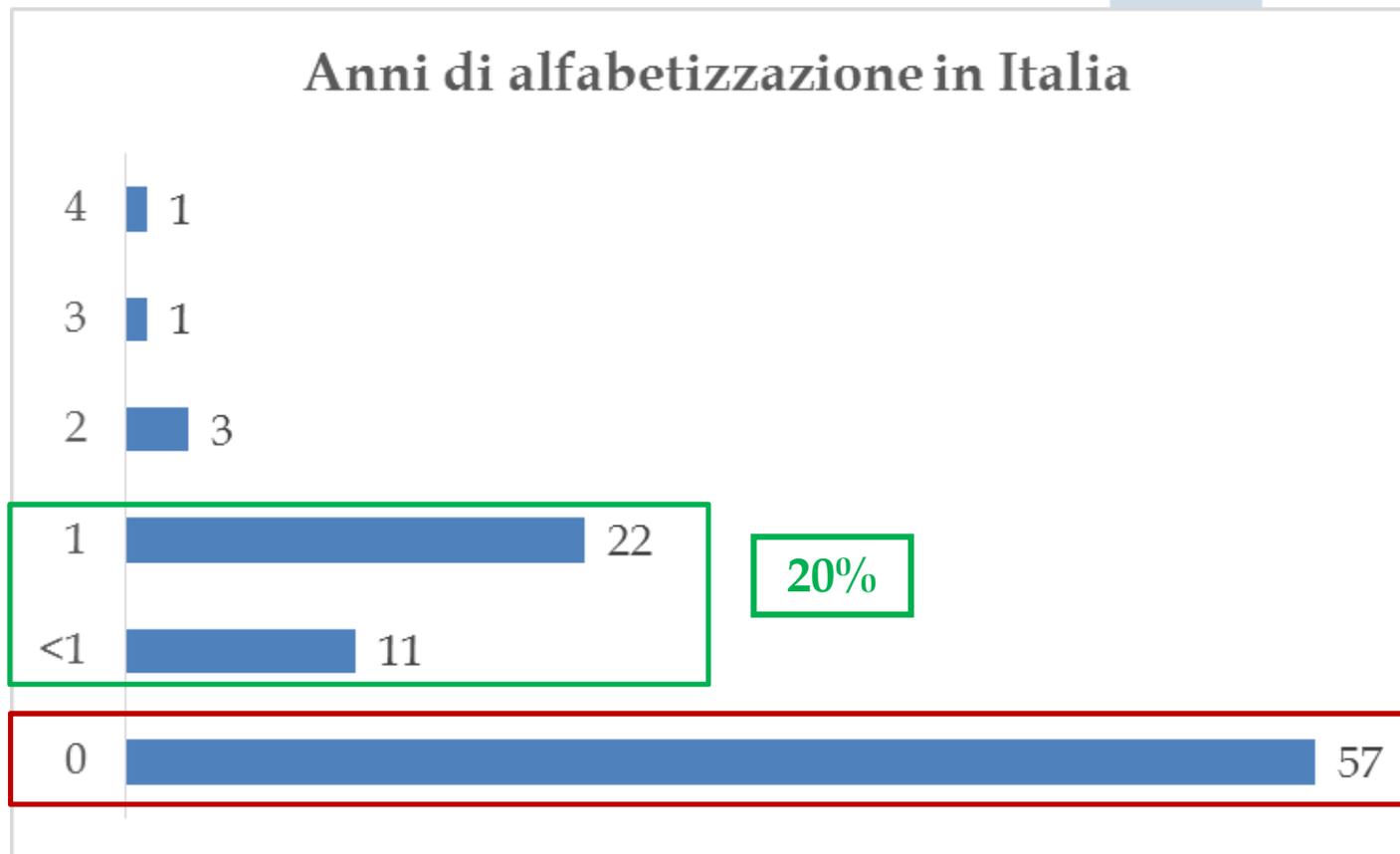
Analfabeti totali 35%
Debolmente alfabetizzati 7,4%

42

Sperimentazione

Campione di candidati (174)

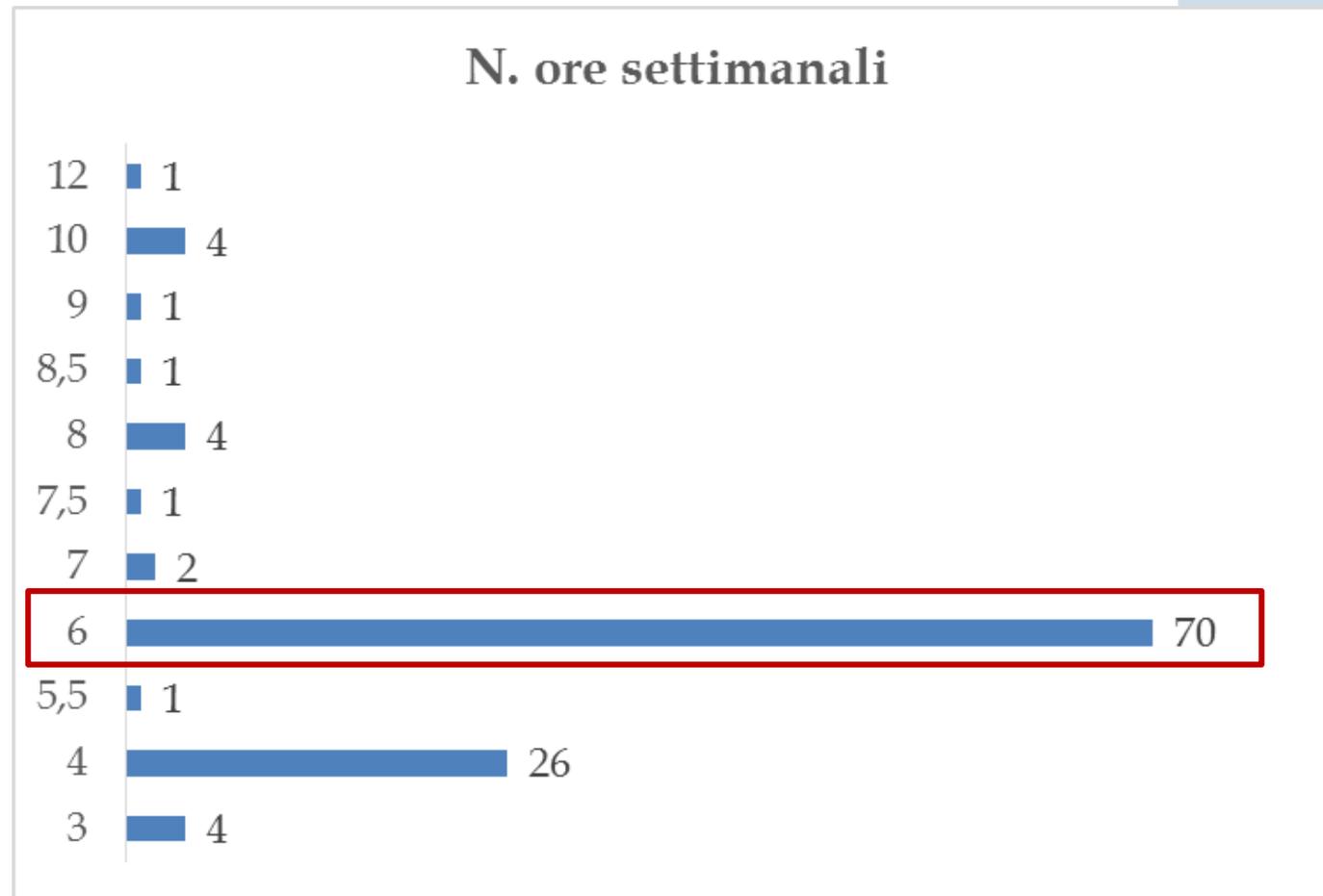
Anni di
alfabetizzazione
in Italia



Sperimentazione

Campione di candidati (174)

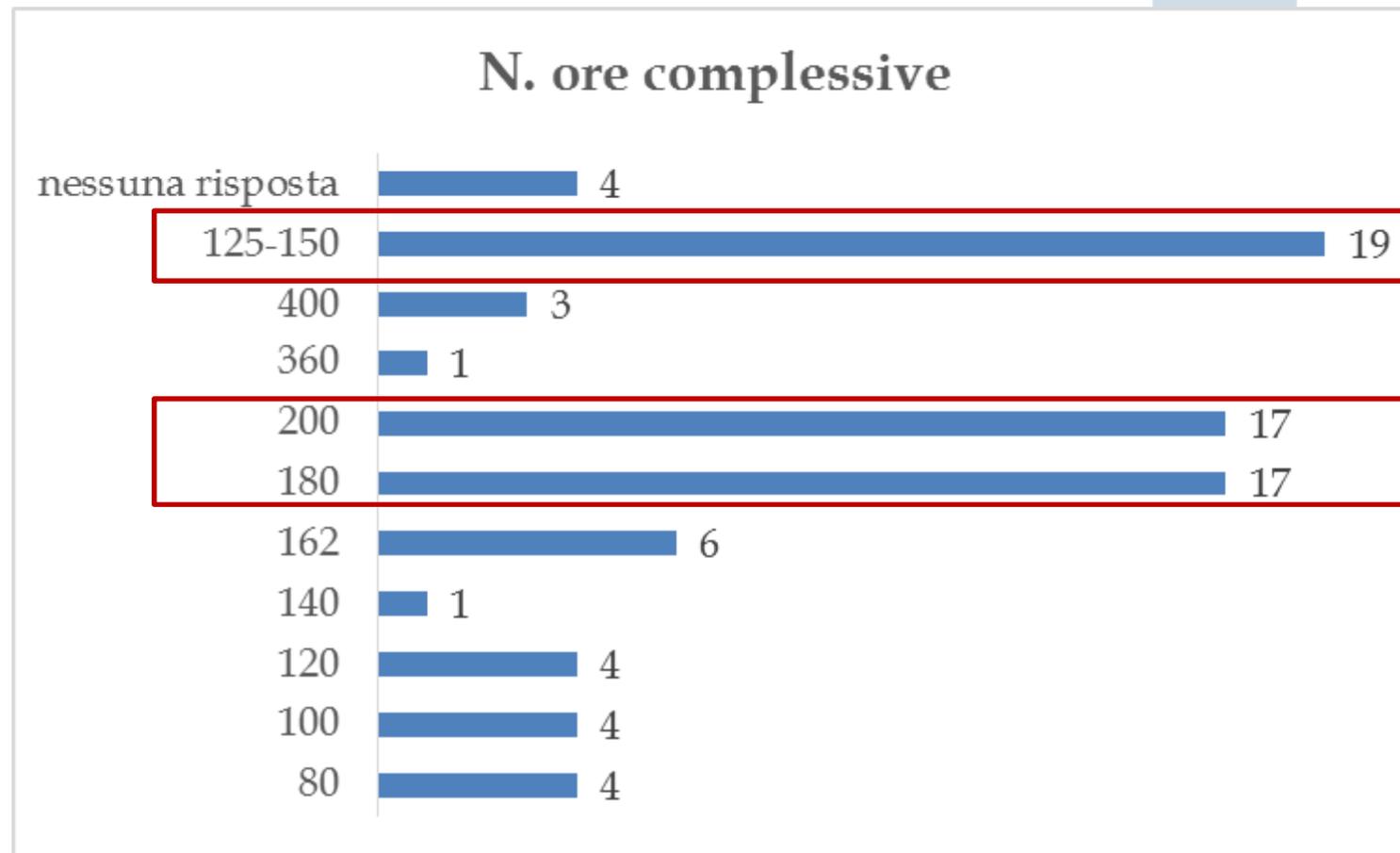
Attuale corso di
alfabetizzazione
in Italia: n.
ore/settimana



Sperimentazione

Campione di candidati (174)

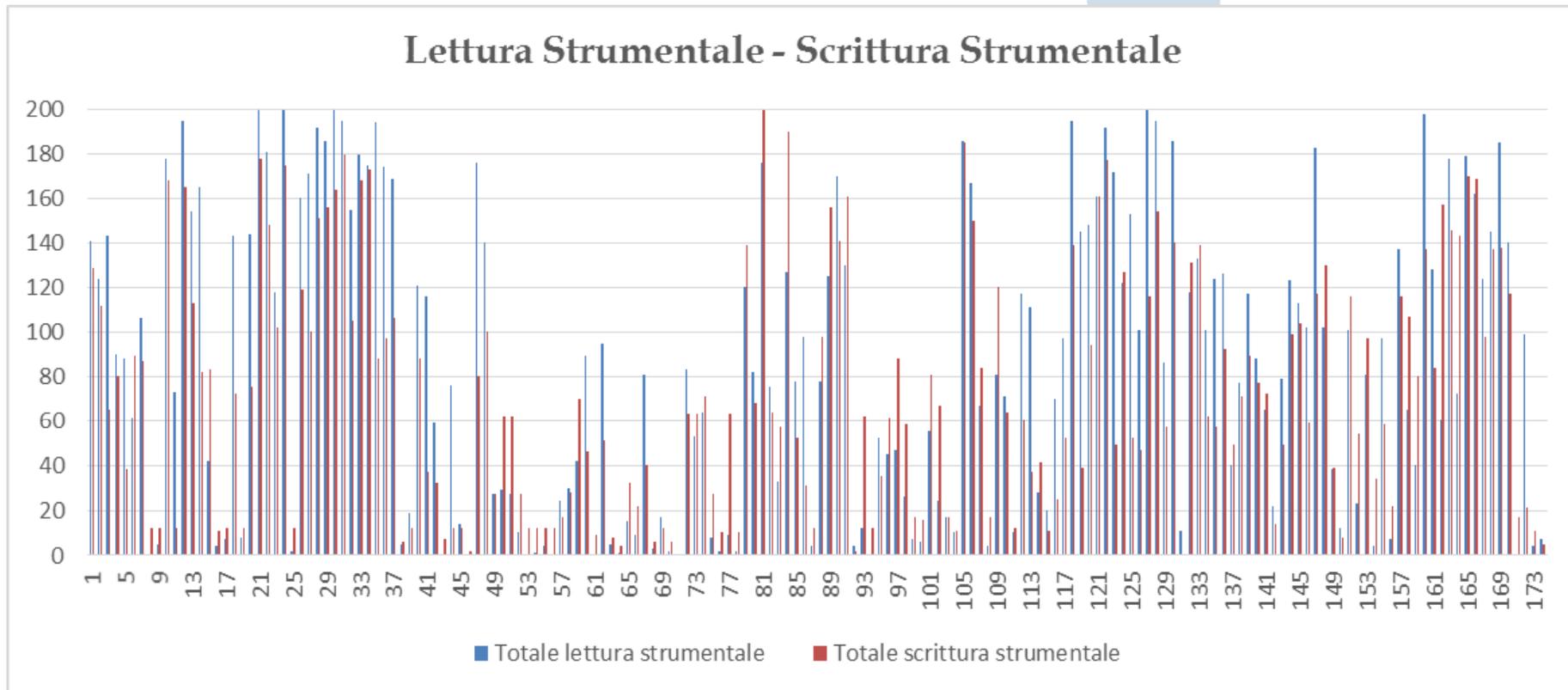
Attuale corso di
alfabetizzazione
in Italia: n. ore
complessive



Sperimentazione

Risultati del test

Punteggi totali



Media

Lettura Strumentale	85,5
Scrittura Strumentale	73,1

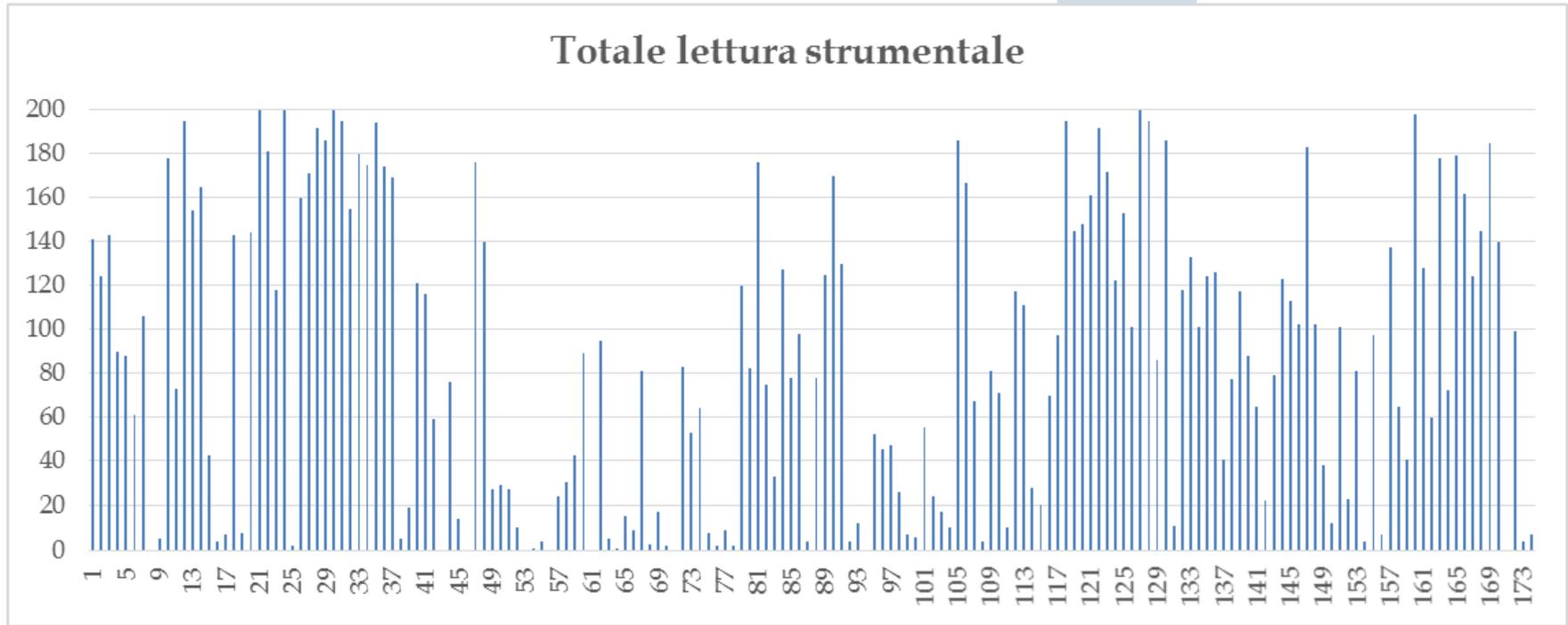
Punteggio

massimo
200 punti

Sperimentazione

Risultati del test

Punteggi totali



Profili	
ALF 0	23
ALF 1	17
ALF 2	7
ALF 3	38
ALF 4	49
PRE-A1	40

Sperimentazione

Risultati del test

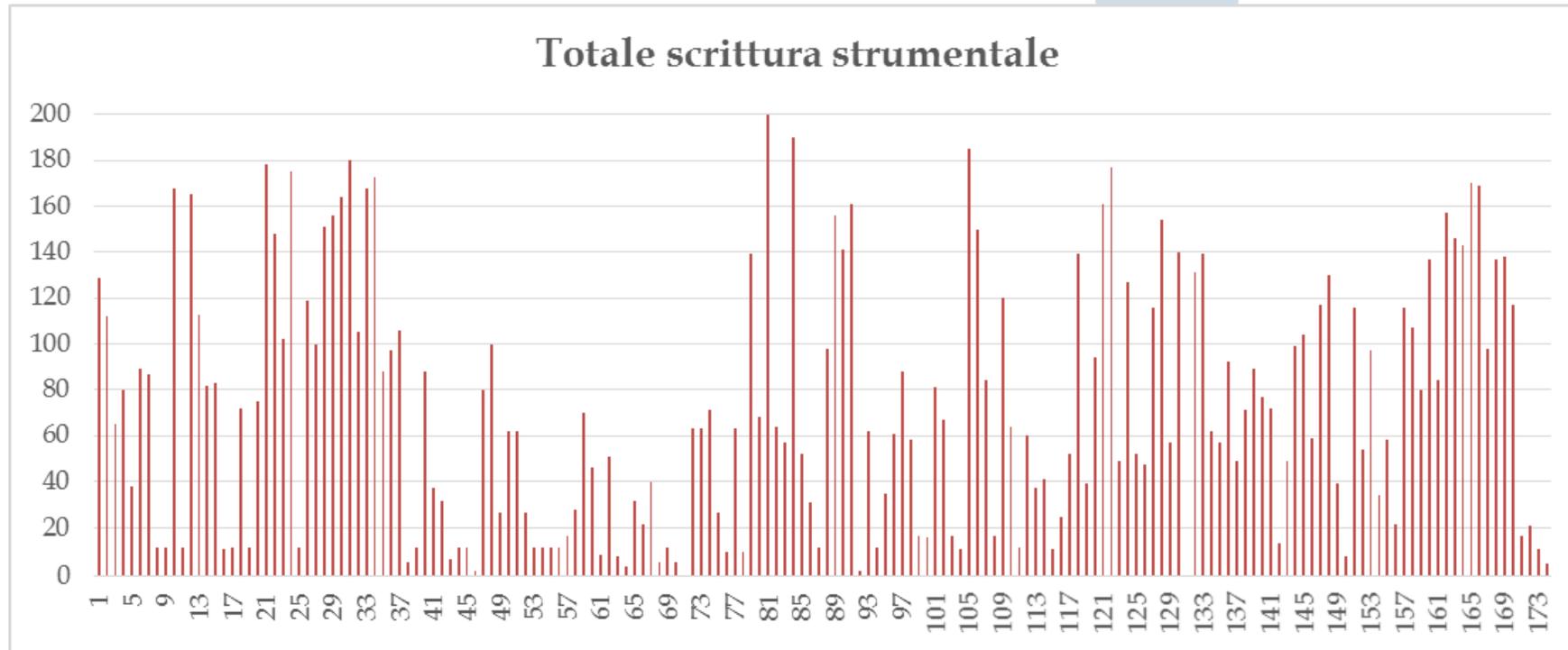
Letture Strumentale

ALF 4	<p>Sa leggere parole con 3 o 4 sillabe di media complessità (doppia o tripla consonante/ doppia o tripla vocale consecutive, ...) senza difficoltà ortografiche.</p> <p>Sa leggere un semplice testo (sia in stampato maiuscolo che minuscolo) di due frasi relativo ad un ambito quotidiano con una fluenza rallentata.</p>	81 - 145 28,1%
PRE-A1 (QCER)	<p>Non presenta problemi di analfabetismo, anche se la lettura deve essere perfezionata. Può iniziare un corso per studenti alfabetizzati per raggiungere il livello A1.</p>	≥146 22,9%

Sperimentazione

Risultati del test

Punteggi totali



Profili

ALF 0	0
ALF 1	38
ALF 2	12
ALF 3	69
ALF 4	28
PRE-A1	24

Sperimentazione

Risultati del test

Scrittura Strumentale

ALF 3

Sa scrivere (con errori che non compromettono il passaggio di significato) semplici parole con tre sillabe e semplici frasi (dettate dall'insegnante).

33 - 100

39,6%

Sperimentazione

Risultati del questionario di valutazione sul test

d. Secondo Lei, com'è stato percepito il test dagli studenti?

- *Ha suscitato interesse. Qualcuno era curioso di conoscere il risultato. [...]*
- *Per qualche studente di livello basso è stato probabilmente un po' frustrante accorgersi di non poter andare oltre le prime prove [...]*
- *È stato vissuto come una prova di verifica per valutare le competenze raggiunte dopo 5 mesi di scuola e al contempo potersi "autovalutare" [...]*
- *Molto tranquillamente [...]*

Sperimentazione

Risultati del questionario di valutazione sul test

e. Ha dei consigli per migliorare il test?

- *L'ho trovato completo e ben graduato. Per un utilizzo a scuola ai fini della formazione delle classi è un po' troppo lungo [...]*
- *Scegliere la lettura di frasi di media complessità che facciano riferimento ad esperienze vissute nel quotidiano: le nostre studentesse **non hanno quasi mai preso un treno** durante il soggiorno in Italia, per cui era difficile capire parole come **carrozza, ristorazione, tratto** [...] forse si potrebbe strutturare frasi relative a esperienze vissute a scuola, a casa o in un contesto di lavoro [...]*
- *Chiarire meglio le modalità con cui assegnare i punteggi [...] aumentare il tempo a disposizione per la parte di dettato [...]*

Considerazioni finali

Riflessione più generale

- Su strumenti disponibili (non sempre adatti a tutti), ma per i quali è necessario SPERIMENTARE, CONFRONTARSI CON ESPERIENZE DI PIU' PAESI, APPLICARE MODELLI TEORICI E OPERATIVI (CULTURA DELLA VALUTAZIONE



Grazie per l'attenzione!

bagna@unistrasi.it
machetti@unistrasi.it
cosenza@unistrasi.it
masillo@unistrasi.it
salvati@unistrasi.it